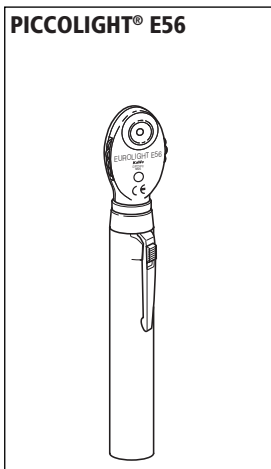
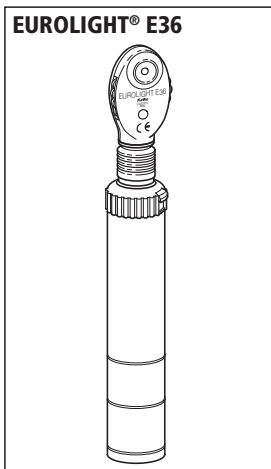


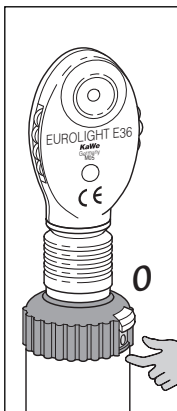
- (D) Ophthalmoskop**  
Gebrauchsanweisung
- (GB) Ophthalmoskope**  
User's Manual
- (F) Ophthalmoscope**  
Mode d'emploi
- (I) Oftalmoscopio**  
Istruzioni per l'uso
- (E) Oftalmoscopio**  
Instrucciones de empleo
- (P) Oftálmoscópio**  
Manual de operação
- (RUS) Офтальмоскоп**  
Руководство по применению





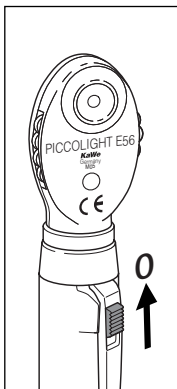
## EUROLIGHT® E36

- Ⓓ EIN- / AUS-  
Lichtregler
- ⒼⒹ ON / OFF  
light regulator
- Ⓕ Régulateur de  
lumière ON / OFF
- Ⓘ Regolatore  
intensità di luce  
ON / OFF
- Ⓔ Regulador de luz  
ON / OFF
- ⒫ Regulador de luz  
LIG / DESLIG
- Ⓐ⒮ Двухпозиционный  
регулятор света



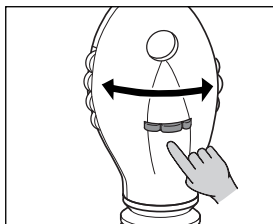
## PICCOLIGHT® E56







- Ⓓ EIN- / AUS-  
Lichtschalter
- ⒼⒹ ON / OFF  
light switch
- Ⓕ Commutateur  
d'éclairage  
ON / OFF
- Ⓘ Interruttore  
di luce ON / OFF
- Ⓔ Conmutador de  
encendido  
ON / OFF
- ⒫ Interruptor de luz  
LIG / DESLIG
- Ⓐ⒮ Двухпозиционный  
выключатель света









## EUROLIGHT® E36, PICCOLIGHT® E56

- Ⓓ Blende einstellen
- ⒼⒷ Adjust diaphragm
- Ⓕ Régler le diaphragme
- Ⓘ Regolazione diaframma
- Ⓔ Ajustar la diafragma
- ⒫ Ajuste do diafragma
- ⓇⓊⓈ Выбор апертур

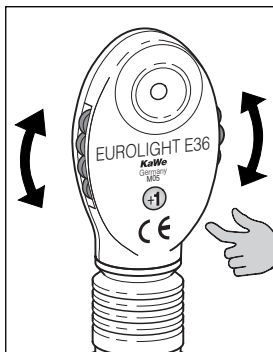


EU						
Ⓓ	Spaltblende	großer Kreis	kleiner Kreis	Halbkreis	Rotfrei / Grün	Fixierhilfe
ⒼⒷ	Slit diaphragm	Big circle	Small circle	Semi-circle	Red-free / green	Fixing agent
Ⓕ	Diaphragme à fente	Grand cercle	Petit cercle	Demi-cercle	Exempt de rouge / vert	Aide de fixation
Ⓘ	Diaframma a fessura	Luce grande	Luce piccola	Mezza luce	Assorbente il rosso / verde	Disco di fissazione
Ⓔ	Diafragma de hendidura	Círculo grande	Círculo pequeno	Semicírculo	Verde carente de rojo	Ayuda de fijación
⒫	Diafragma de fenda	Círculo grande	Círculo pequeno	Semi-círculo	Isento de vermelho / Verde	Elemento auxiliar de fixação
ⓇⓊⓈ	Щель	Большой круг	Малый круг	Полукруг	Бескрасный/зеленый	Точка фиксации

USA						
Ⓓ	Spaltblende	großer Kreis	kleiner Kreis	Kobaltblau	Rotfrei / Grün	Fixierhilfe
ⒼⒷ	Slit diaphragm	Big circle	Small circle	Cobalt Blue	Red-free / green	Fixing agent
Ⓕ	Diaphragme à fente	Grand cercle	Petit cercle	Bleu de cobalt	Exempt de rouge / vert	Aide de fixation
Ⓘ	Diaframma a fessura	Luce grande	Luce piccola	Blu di cobalto	Assorbente il rosso / verde	Disco di fissazione
Ⓔ	Diafragma de hendidura	Círculo grande	Círculo pequeno	Azul de cobalto	Verde carente de rojo	Ayuda de fijación
⒫	Diafragma de fenda	Círculo grande	Círculo pequeno	Azul de cobalto	Isento de vermelho / Verde	Elemento auxiliar de fixação
ⓇⓊⓈ	Щель	Большой круг	Малый круг	Кобальтовая синь	Бескрасный/зеленый	Точка фиксации

## EUROLIGHT E36®, PICCOLIGHT® E56

- Ⓓ **Korrektionslinsenrad**  
mit 19 Korrektions-Linsen  
-20 bis +20 Dioptrien.
- ⒼⒹ **Lens correction wheel**  
With 19 correction lenses  
-20 up to +20 dioptries.
- Ⓕ **Molette de lentilles  
de correction**  
avec 19 lentilles de correction  
de -20 à +20 dioptries.
- Ⓘ **Disco selettore completo  
di lenti**  
con 19 lenti correttive  
da -20 a +20 diottrie.
- Ⓔ **Rueda de lentes de corrección**  
con 19 lentes de corrección  
de -20 hasta +20 dioptrías.
- ⒫ **Roda de lentes de correção**  
com 19 lentes de correção  
-20 até +20 dioptrias.
- ⓇⓊⓈ **Колесико корректировки линз**  
19 линз от -20 до + 20 диоптрий.



## EUROLIGHT® E36

- D Lampe wechseln**  
Neue Lampe bis zum Anschlag einschieben.  
Glaskolben nicht berühren!

- GB Lamp exchange**  
Push in the lamp fully until it touches the back of the opening.  
Do not touch the glass bulb!

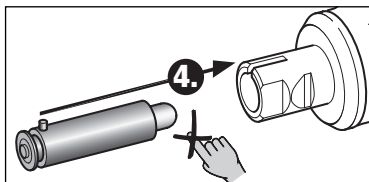
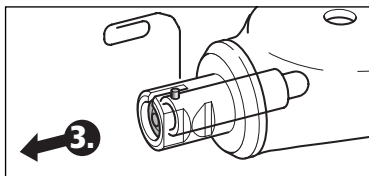
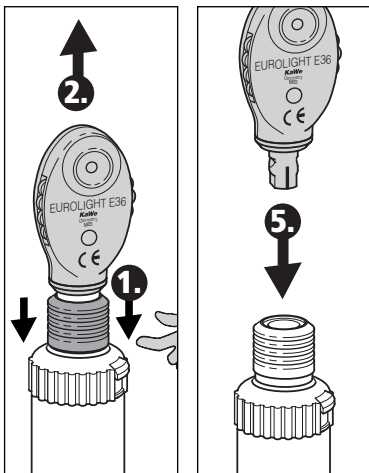
- F Échanger la lampe**  
Introduire la nouvelle lampe en l'insérant jusqu'au bout.  
Ne pas toucher l'ampoule!

- I Sostituzione della lampadina**  
Inserire la nuova lampadina spingendola fino all'arresto.  
Non toccare il bulbo!

- E Cambiar la lámpara**  
Introducir la nueva lámpara hasta el tope.  
¡No tocar la ampolla!

- P Substituir a lâmpada**  
Inserir a lâmpada nova até ao batente.  
Não tocar na ampola de vidro!

- RUS Замена лампы**  
Вставьте новую лампу до упора.  
Не прикасайтесь к стеклянной колбе!



## PICCOLIGHT® E56

**(D) Lampe wechseln**

Neue Lampe bis zum Anschlag einschieben.  
Glaskolben nicht berühren!

**(GB) Lamp exchange**

Push in the lamp fully until it touches the back of the opening.  
Do not touch the glass bulb!

**(F) Échanger la lampe**

Introduire la nouvelle lampe en l'insérant jusqu'au bout.  
Ne pas toucher l'ampoule!

**(I) Sostituzione della lampadina**

Inserire la nuova lampadina spingendola fino all'arresto.  
Non toccare il bulbo!

**(E) Cambiar la lámpara**

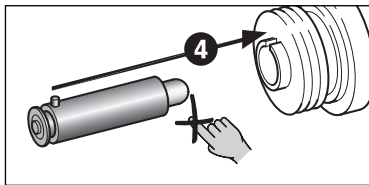
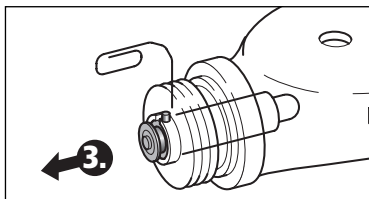
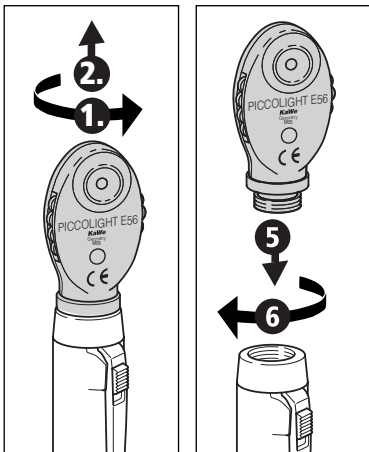
Introducir la nueva lámpara hasta el tope.  
¡No tocar la ampolla!

**(P) Substituir a lâmpada**

Inserir a lâmpada nova até ao batente.  
Não tocar na ampola de vidro!

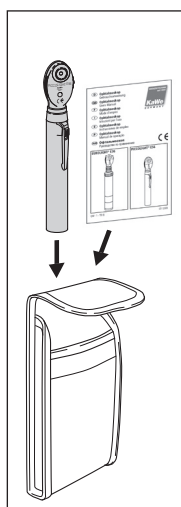
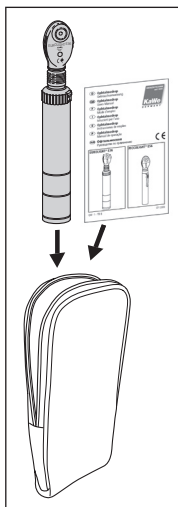
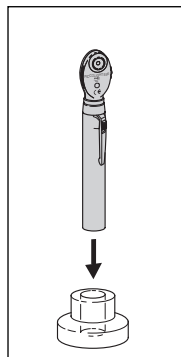
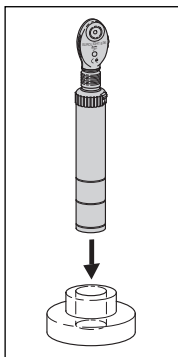
**(RUS) Замена лампы**

Вставьте новую лампу до упора.  
Не прикасайтесь к стеклянной колбе!



## EUROLIGHT® E36 PICCOLIGHT® E56

- Ⓛ **Aufbewahrung, Lagerung und Transport**
- Ⓒ **Storage and transport**
- Ⓕ **Conservation, emmagasinage et transport**
- Ⓜ **Conservazione, stoccaggio e trasporto**
- Ⓔ **Conservación, almacenamiento y transporte**
- Ⓟ **Conservação, armazenamento e transporte**
- Ⓡ **Упаковка, хранение и транспортировка**





## **(RUS)** Руководство по применению


### **Назначение**

Офтальмоскоп предназначен для оптического исследования глазного дна (лат. Fundus) при помощи непосредственной офтальмоскопии.

Для электрического питания используйте только рукоятку поставляемую вместе с прибором.

Иное или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению.

За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несет.

 **Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по обслуживанию и соблюдать указания по уходу!**

### **СЕ – маркировка**

Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы 93/42/EWG (директива по медицинским приборам)

### **Гарантия**

При правильном управлении и эксплуатации, исходя из нашего руководства (указаний) мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи (за исключением лампы накаливания и батареек/аккумуляторов).

Если у Вас появятся какие-либо вопросы или в случае возможного ремонта обращайтесь к своему продавцу в сети специализированной торговли.

### **Указания по безопасности**

- *Используйте офтальмоскоп только в безупречном состоянии*
- *Офтальмоскоп не относится к хирургическим инструментам*
- *Запрещается непосредственный контакт офтальмоскопа с глазом*
- *Осторожно, избегайте падения офтальмоскопа - опасность поломки!*
- *Никогда не кладите офтальмоскоп в жидкость*
- *Следите за тем, чтобы жидкость не попала в корпус!*

### **Символы**

На приборе, упаковке и в руководстве по применению используются следующие символы



Завод изготовитель



Дата изготовления



Соблюдать инструкцию по эксплуатации



Внимание



Раздельная утилизация электрических и электронных изделий



Утилизация отработанных батареек



Соответствие продукции европейским требованиям

## **(rus)** Руководство по применению

### **Технические данные**

- Коррекция аметропии  $\pm 20$  диоптрий.
- Угол зрения  $\pm 6^\circ$
- Асферический объектив для оптимального качества изображения
- Асферический конденсор для оптимального освещения
- Светосильная галогенная лампа 2,5 В /3,5 В
- Дополнительную информацию о принадлежностях и продукции KaWe Вы можете найти в нашем интернет-магазине: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de)

### **Контроль и эксплуатационная проверка**

- Подвижные части, такие как апертуры и колёсико корректировки линз проверить на легкость хода.
- Проверить включение/выключение прибора.
- Обращайте внимание на фиксацию головки на рукоятке.

### **Очистка**

- Загрязнения на поверхности удаляют одноразовой/ бумажной салфеткой.
- Снаружи офтальмоскоп можно очищать влажной, мягкой и не ворсистой тканью.
- Все поверхности можно протирать спиртом или не агрессивным чистящим средством.
- Не использовать абразивные моющие средства!
- Офтальмоскоп не подлежит стерилизации.
- Машинная очистка невозможна.

### **Техническое обслуживание**

- Офтальмоскоп не нуждается в техническом обслуживании при квалифицированном применении и очистки.
- Поврежденные части отсортировывают или при необходимости заменяют.

### **Утилизация**



отработанных батареек аккумуляторов проводить согласно законодательным предписаниям.  
**NiCd/NiMH**



Повреждённые электроприборы должны быть переданы в специальные центры вторичной переработки отходов.





**KIRCHNER & WILHELM** GmbH + Co. KG

Eberhardstr. 56

71679 Asperg · Germany

Zentrale / Switchboard:

Fon: + 49 - 7141 - 68188 - 0

Fax: + 49 - 7141 - 68188 - 11

eMail: [info@kawemed.de](mailto:info@kawemed.de)

Internet: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de)